# **EGG BOILER** & MORE

Typ / Type / Tipo 827

SINCE 1908

Solis

**Bedienungsanleitung**
**Mode d'emploi**
**Istruzioni per l'uso**
**User Manual**
**Gebruiksaanwijzing**




Integrierter Timer
Timer intégré
Timer integrato
Integrated Time
Geïntegreerde timer

3 Zubereitungsstufen
3 étapes de cuisson
3 gradi di preparazione
3 cooking setting
3 toebereidingsniveaus

Hygienischer Edelstahl
Acier spécial hygiénique
Acciaio inossidabile igienico
Hygienic stainless steel
Hygiënisch roestvast staal

**Inhaltsverzeichnis**
**Sommaire**
**Sommario**
**Table of Contents**
**Inhoudsopgave**


**4** Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety Information
Veiligheidsaanwijzingen

**17** Geräteübersicht
Aperçu de l'appareil
Panoramica dell'apparecchio
Appliance Overview
Toesteloverzicht

**18** Eier kochen
Cuire des œufs
Cottura di uova
Boiling Eggs
Eieren koken

**20** Rezepte für die Kochschalen
Recette pour les bacs de cuisson
Ricette per le vaschette di cottura
Recipes for Cooking Trays
Recepten voor de kookschotels

**23** Entkalken
Détartrer
Decalcificazione
Descaling
Ontkalken

**24** Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Reiniging

**25** Entsorgung
Mise au rebut
Smaltimento
Disposal
Afvalverwijdering

**27** Garantiehinweise
Information relative à la garantie
Condizioni di garanzia
Warranty Information
Toestelaanwijzingen

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

Vor dem Gebrauch die gesamte Bedienungsanleitung lesen. Diese aufbewahren und bei einer Weitergabe des Gerätes dem neuen Besitzer übergeben.

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions d'emploi. Les conserver et les remettre au nouveau propriétaire si l'appareil est cédé à un tiers.

Prima dell'uso leggere interamente le istruzioni per l'uso che vanno conservate e consegnate a eventuali futuri nuovi proprietari dell'apparecchio.

Read entire operation instructions before use. Store instructions for future reference and in case of change of ownership, hand over instructions along with appliance.

Lees vóór gebruik de volledige gebruiksaanwijzing, bewaar ze en geef ze samen met het toestel aan een evt. volgende eigenaar.

! Vor Inbetriebnahme überprüfen, dass Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht. Das Gerät darf nicht verändert werden.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur l'appareil. L'appareil ne doit pas être modifié.

Prima della messa in servizio verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio. Non sono ammesse modifiche dell'apparecchio.

Ensure that mains voltage matches voltage of appliance before use. Do not modify appliance.

Controleer vóór de inwerkingstelling of de netspanning in de woning met die van het toestel overeenkomt. Het toestel mag niet veranderd worden.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

! Um einen Stromschlag zu verhindern, darf das Gerät nie in Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten kommen. Das Gerät nie in Wasser eintauchen. Direkten Kontakt an der Anschlussleitung vermeiden.
Afin d'éviter un choc électrique, l'appareil ne doit jamais entrer un contact avec de l'eau ou d'autres liquides. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Eviter tout contact direct avec le cordon d'alimentation.
Al fine di evitare scosse elettriche, l'apparecchio non deve mai entrare in contatto con acqua o altri liquidi. Non immergere assolutamente l'apparecchio in acqua. Evitare il contatto diretto con la linea di allacciamento.
To prevent electric shock, do not let appliance come in direct contact with water or other fluids. Never immerse appliance into water. Avoid direct contact with connection cable.
Om een elektrische schok te vermijden, mag het toestel nooit in contact komen met water of andere vloeistoffen. Dompel het toestel nooit onder water. Vermijd een direct contact met de aansluitkabel.

! Vor dem Auseinandernehmen, Zusammensetzen oder Reinigen des Geräts immer den Netzstecker ziehen.
Débrancher toujours l'appareil avant du démontage, montage ou nettoyage.
Staccare sempre la spiana elettrica prima di scomporre, assemblare o pulire l'apparecchio.
Always unplug appliance from the wall outlet before disassembling, assembling or cleaning appliance.
Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens u het toestel monteert, demonteert of reinigt.

! Gerät ist für die Verarbeitung von haushaltüblichen Mengen konzipiert.
L'appareil a été conçu pour la préparation de quantités typiquement ménagères.
L'apparecchio è concepito per la preparazione di normali quantità destinate all'uso domestico.
This appliance is designed for processing common household quantities.
Het toestel is ontworpen voor het verwerken van normale huishoudelijke hoeveelheden.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

! Nach Gebrauch immer Netzstecker ziehen. Für zusätzlichen Schutz bei der Verwendung von elektrischen Geräten einen Fehlerstrom-schutzschalter (FI-Sicherheitsschalter) mit einem Nennfehlerbetriebs-strom vom max. 30 mA einsetzen. Fachmännischen Rat erhalten Sie beim Elektriker.

Débrancher l'appareil après chaque utilisation. Pour garantir une sécurité supplémentaire dans l'utilisation d'appareils électriques, utiliser un disjoncteur différentiel (commutateur de sécurité FI) défini pour un courant nominal d'erreur de 30 mA au maximum. Vous trouverez des conseils professionnels chez votre électricien.

Staccare sempre la spiana dopo l'uso. Per garantire un'ulteriore sicurezza per l'uso di apparecchi elettrici, predisporre un interruttore automatico per correnti di guasto (interruttore di sicurezza FI) con una corrente nominale di guasto di max. 30 mA. Rivolgersi a un elettricista per richiedere una consulenza qualificata.

Always unplug appliance from the wall outlet after use. For additional protection while using electric appliances, install a residual current circuit breaker (RCCB) with a rated fault current of 30 mA max. Please contact your electrician for professional advice.

Trek na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact. Installeer voor extra bescherming bij het gebruik van elektrische toestellen een FI-schakelaar met een nom. foutmeetstroom van max. 30 mA. Vraag uw elektricien voor deskundig advies.

! Solis of Switzerland AG behält sich das Recht vor, jederzeit technische und optische Veränderungen sowie der Produktverbesserung dienliche Modifikationen vorzunehmen.

Solis of Switzerland SA se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques ou visuelles à l'appareil ainsi que des modifications visant à améliorer le produit.

Solis of Switzerland SA si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche o estetiche o volte a migliorare il prodotto.

Solis of Switzerland Ltd reserves the right to technical and design changes as well as modifications for product improvement purposes.

Solis of Switzerland AG behoudt zich het recht voor op ieder moment technische en optische veranderingen alsook wijzigingen voor de verbetering van het product uit te voeren.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

Das Gerät wird heiss. Verbrennungs-/Verbrühungsgefahr. Vorsicht beim Reinigen, Herumtragen und Leeren des Geräts.
L'appareil se chauffe. Risque de brûlures. Attention lorsque vous nettoyez, portez et vider l'appareil.
L'apparecchio raggiunge alte temperature. Pericolo di ustioni e scottature. Pulire, spostare e svuotare l'apparecchio con la dovuta cautela.
The appliance gets hot. Risk of burning or scalding. Clean, carry and empty appliance cautiously.
Het toestel wordt heet. Verbrandingsgevaar! Wees voorzichtig bij het reinigen, verplaatsen en leegmaken van het toestel.

Netzkabel nicht über Arbeits- oder Tischkanten hängen lassen, nicht auf heisse Flächen legen.
Ne pas laisser dépasser le câble d'alimentation par le bord de la table ou de la surface de travail. Ne pas le poser sur une surface chaude.
Non lasciare il cavo di alimentazione appeso a contatto con lo spigolo di lavoro o del tavolo, né con superfici bollenti.
Do not let the power cable hang over the edge of a surface or a table. Do not leave it on a hot surface.
Laat het netsnoer niet over de kant van de werkbank of de tafel hangen en leg het niet op hete oppervlakken.

! Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel / -stecker) nie in Betrieb nehmen. Gerät an Solis of Switzerland AG oder einer von Solis of Switzerland AG autorisierten Stelle zur Instandstellung / Reparatur geben.

Les appareils endommagés (y compris cordon d'alimentation / fiche de prise de courant) ne doivent pas être mis en service. Apportez l'appareil défectueux pour une réparation à Solis of Switzerland SA ou à un service clients agréé par Solis of Switzerland SA.

Non mettere mai in funzione apparecchi danneggiati (compresi cavo e spina). Inviare l'apparecchio a Solis of Switzerland SA o a un negozio autorizzato da Solis of Switzerland SA per la riparazione.

Do not operate appliances that are damaged (incl. mains cable/plug). Return appliance to Solis of Switzerland Ltd or an approved service location for maintenance / repair.

Neem beschadigde toestellen (incl. netsnoer / -stekker) nooit in werking. Laat het toestel repareren/herstellen door Solis of Switzerland AG of een door Solis of Switzerland AG geautoriseerd bedrijf.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

! Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Kinder vanaf 8 jaar en personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking, of personen met beperkte ervaring of kennis, mogen het apparaat alleen gebruiken, schoonmaken of onderhouden onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of wanneer hen getoond is hoe zij het apparaat veilig kunnen bedienen en zij de risico's begrijpen die daarmee verband houden.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

! Gerät ist für den Haushalt oder für den häuslichen Gebrauch wie in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) entwickelt. Nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil a été conçu pour le ménage ou l'utilisation ménagère p. ex. dans les kitchenettes de magasins, bureaux et d'autres environnements de travail (p. ex. fermes; par des clients dans des hôtels, motels, bed & breakfast et d'autres établissements d'hébergement. L'appareil n'est pas approprié pour une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'air libre.

L'apparecchio è concepito per l'uso domestico o di tipo domestico per esempio in cucine riservate al personale di negozi e uffici o in altri ambienti (per es. fattorie, per l'uso da parte di clienti di hotel, motel, bed & breakfast e simili). Non è idoneo all'uso commerciale. Non usare l'apparecchio all'aperto.

This appliance is designed for domestic use, such as in small staff kitchens in shops, offices or other working environments (i.e. farmhouses, hotel rooms with build-in kitchen, motels, bed & breakfast and other accommodation services), and is not suited for commercial use. Do not use appliance outdoors.

Het toestel is ontwikkeld voor huishoudens of voor huishoudelijk gebruik zoals in personeelkeukens van winkels, kantoren en andere werkomgevingen (bijv. boerderijen; door klanten in hotels, motels, bed & breakfast en andere overnachtingsmogelijkheden). Niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het toestel niet in open lucht.

! Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und das Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.
Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8.
Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Houd het apparaat en het netsnoer uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar.

**Sicherheitshinweise**
**Consignes de sécurité**
**Direttive di sicurezza**
**Safety instructions**
**Veiligheidsaanwijzingen**

Bei unsachgemässem Gebrauch können erhebliche Gefahren entstehen. Bei evtl. auftretenden Schäden oder Verletzungen kann keine Haftung übernommen werden.
Une utilisation non conforme peut entraîner des dangers considérables. Aucune responsabilité ne sera assumée pour des éventuels dommages ou blessures.
L'uso improprio può essere fonte di gravi pericoli. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni o lesioni che ne derivino.
Improper use can cause considerable risks. Solis of Switzerland Ltd does not accept liability for possible damage or injuries.
Bij ondeskundig gebruik kunnen enorme gevaren ontstaan. Bij evt. schade of verwondingen kunnen wij niet aansprakelijk gesteld worden.

Verletzungen durch die Anstechnadel verhindern!
Eviter des blessures dues au perce-œuf!
Pericolo di lesioni con l'ago perforatore!
Avoid injuries from the piercing pin!
Vermijd letsels met de eierprikker!

SINCE 1908

Solis

# Geräteübersicht
# Aperçu de l'appareil
# Panoramica dell'apparecchio
# Appliance Overview
# Toesteloverzicht



Dampfaustrittsöffnung
Poignées des œufs
Apertura per la fuoriuscita del valore
Steam outlet opening
Stoomopening

Handgriffe
Recette pour les bacs de cuisson
Manici
Handles
Handgrepen

Kochschale
Bac de cuisson
Vaschetta di cottura
Cooking tray
Kookschotels

Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
Deksel

Eiereinsatz
Panier
Inserto portauova
Egg tray
Eierhouder

Messbecher
Gobelet gradué
Misurino
Measuring cup
Maatbeker

Anstechnadel
Perce-œuf
Ago perforatore
Piercing pin
Eierprikker

Kabelaufwicklung
Enroulement cordon
Avvolgimento cavo
Enroulement cordon wrap
Kabeloproller

Ein/Aus-Taste mit Kontrolleuchte
Commutateur marche/arrêt avec voyant lumineux
Pulsante di ON/OFF con spia di segnalazione
ON/OFF button with indicator lamp
Aan/uit-knop met controlelampje

| Härtegrad | hart | halbhart | weich |
|---|---|---|---|
| Degré de cuisson | dur | mi-cuit | à la coque |
| Grado di durezza | sodo | semisodo | alla coque |
| Hardness | hard-boiled | medium (mollet) | soft-boiled |
| Hardheid | hard | halfhard | zacht |

400 W

7

## * Eier kochen
## Cuire des œufs
## Cottura di uova
## Boiling Eggs
## Eieren koken

Rezepte für Kochschalen siehe Seite 20
Recettes pour bacs de cuisson voir page 20
Ricette per le vaschette di cottura v. pagina 20
For recipes for cooking trays refer to page 20
Recepten voor de kookschotels zie pagina 20



**1**



**1 Becher kaltes Wasser einfüllen**
**Verser 1 gobelet d'eau froide**
**Versare 1 misurino di acqua fredda**
**Fill appliance pan with 1 measuring cup of cold water**
**Giet 1 beker koud water in**

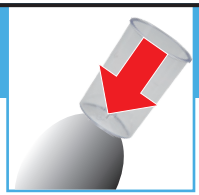
! Max. 1 Becher Frischwasser pro Anwendung
1 gobelet d'eau fraîche au maximum par usage
Max. 1 misurino di acqua fresca per applicazionesare
1 misurino di acqua fredda
Max. 1 measuring cup of fresh water per cooking process
Max. 1 beker vers water per gebruik

**2**




**Zubehör aufsetzen**
**Mettre l'accessoire en place**
**Inserire l'inserto portauova**
**Insert egg tray**
**Zet de accessoires erop**

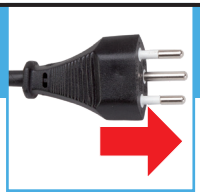
**3**



**Eier anstechen** (verhindert Platzen der Eier)
**Percer les œufs** (diminuera le risque de fissuration des œufs)
**Perforare le uova**
(impedisce che il guscio si screpoli)
**Pierce eggs** (keeps eggs from cracking)
**Prik een gaatje in de eieren**
(voorkomt dat de eieren barsten)

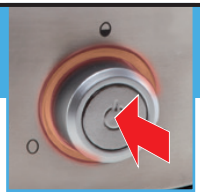
! Verletzungen durch die Anstechnadel verhindern!
Eviter des blessures dues au perce-œuf!
Pericolo di lesioni con l'ago perforatore!
Avoid injuries from the piercing pin!
Vermijd letsels met de eierprikker!

**7**



**Gerät einstecken**
**Brancher l'appareil**
**Inserire la spina nella presa**
**Connect appliance**
**Steek de stekker in het stopcontact**

**8**



**Zubereitung starten**
**Démarrer la préparation**
**Avviare la preparazione**
**Start cooking**
**Start de toebereiding**

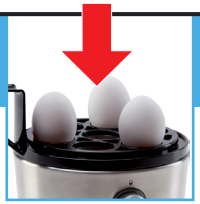
**9**



Bei Signalton: **Gerät ausschalten**
Signal sonore: **arrêter l'appareil**
Al segnale acustico: **spegnere l'apparecchio**
At acoustic signal: **Turn off appliance**
bij signaal: **toestel uitschakelen**

* Gerät vor Erstgebrauch reinigen. Vorsicht, im Gebrauch entsteht heisser Dampf!
Nettoyer l'appareil avant la première mise en service. Attention, de la vapeur chaude s'échappe pendant la cuisson!
Pulire l'apparecchio prima del primo uso. Attenzione, nel corso dell'uso si produce vapore bollente!
Clean appliance prior to initial use. Caution, during use hot steam builds up!
Reinig het toestel vóór het eerste gebruik. Let op: tijdens het gebruik ontstaat hete damp!

## 4



**Eier einsetzen**
Placer les œufs dans le panier
**Inserire le uova**
Put eggs on egg tray
**Leg de eieren erop**

## 5



**Deckel aufsetzen**
Mettre le couvercle en place
**Mettere il coperchio**
Put on lid
**Doe het deksel toe**

## 6



**Härtegrad wählen**
Sélectionner le degré de cuisson
**Impostare il grado di durezza**
Select hardness
**Kies de hardheid**

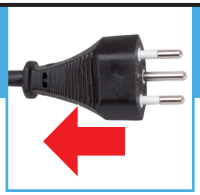
- weich
  à la coque
  alla coque
  soft-boiled
  zacht
- halbhart
  mi-cuit
  semisodo
  medium (mollet)
  halfhard
- hart
  dur
  sodo
  hard-boiled
  hard

## 10



**Eier sofort abschrecken**
Passer les œufs immédiatement sous l'eau froide
**Raffreddare subito le uova in acqua**
Chill eggs in cold water immediately
**Laat de eieren meteen schrikken**

## 11



**Gerät ausstecken**
Débrancher l'appareil
**Staccare la spina**
Disconnect appliance
**Trek de stekker uit het stopcontact**

**Rezepte für die Kochschalen**
**Recettes pour les bacs de cuisson**
**Ricette per le vaschette di cottura**
**Recipes for Cooking Trays**
**Recepten voor de kookschotels**



**Pochierte Eier**
**Œufs pochés**
**Uova affogate**
**Poached Eggs**
**Gepocheerde eieren**

**1**

Max. 1 Messbecher kaltes Wasser in die Geräteschale (nicht in die Kochschalen) geben.
Verser 1 gobelet d'eau froide au maximum dans la cuve à eau (non pas dans les bacs de cuisson).
Versare al max. 1 misurino di acqua fredda nella vaschetta dell'apparecchio (non nelle vaschette di cottura).
Put max. 1 measuring cup of cold water into appliance pan (not into cooking tray).
Vul max. 1 maatbeker koud water in de kom van het toestel (niet in de kookschotel).

**2**

Vorsichtig max. 1 Ei in jede Kochschale schlagen. Das Eiweiss mit einem Löffel elegant um das Eigelb führen, so dass das Eigelb komplett von Eiweiss umschlossen ist.
Casser précautionneusement 1 œuf au maximum et le faire glisser dans chaque bac de cuisson. Répartir habilement le blanc autour du jaune à l'aide d'une cuillère jusqu'à ce que le jaune soit complètement entouré de blanc.
Rompere con cautela max. 1 uovo in ciascuna vaschetta di cottura. Distribuire uniformemente l'albume intorno al tuorlo aiutandosi con un cucchiaio.
Carefully crack max. 1 egg into each cooking tray. Use a spoon to evenly distribute egg white around egg yolk so that it is completely enclosed.
Leg max. 1 ei in iedere kookschotel. Roer het eiwit met een lepel voorzichtig rond het eigeel, zodat het eigeel volledig met eiwit is omringd.

**3**

Den Deckel mit Dampfaustrittsöffnung aufsetzen.
Mettre en place le couvercle avec orifice à vapeur.
Mettere il coperchio con l'apertura per la fuoriuscita del valore.
Put on lid with steam outlet opening.
Doe het deksel met de stoomopening toe.

**4**

Die niedrigste Kochstufe wählen und die Zubereitung starten.
Sélectionner le degré de cuisson le plus faible et démarrer la préparation.
Impostare il grado di cottura più basso e avviare la preparazione.
Select lowest cooking setting and start cooking process.
Kies het laagste kookniveau en start de toebereiding.



**Eierstichcrème**
**Crème royale**
**Frittata**
**Royal Custard**
**Eierstichcrème**
**(soort bouillon met ei)**

**1**

Max. 1 Messbecher kaltes Wasser in die Geräteschale (nicht in die Kochschalen) geben.
Verser 1 gobelet d'eau froide au maximum dans la cuve à eau (non pas dans les bacs de cuisson).
Versare al max. 1 misurino di acqua fredda nella vaschetta dell'apparecchio (non nelle vaschette di cottura).
Put max. 1 measuring cup of cold water into appliance pan (not into cooking tray).
Vul max. 1 maatbeker koud water in de kom van het toestel (niet in de kookschotel).

**2**

1 Ei in eine Schüssel schlagen und mit 1 Messbecher Wasser verrühren. Nach Belieben Zutaten wie Salz, Bouillonpulver, Frühlingszwiebeln, Champignons, angebratenes Fleisch/Crevetten, Soyasauce, Sesamöl etc. hinzugeben.
Casser un œuf dans un bol et le mélanger avec 1 gobelet d'eau. Ajouter au gré des ingrédients comme du sel, bouillon, ciboules, champignons de Paris, viande/crevettes revenues, sauce soja, huile de sésame etc.
Rompere 1 uovo in una ciotola e sbatterlo con 1 misurino d'acqua. Aggiungere ingredienti a piacere come sale, dado in polvere, cipollotti, champignon, carne/gamberetti rosolati, salsa di soia, olio di sesamo ecc.
Crack 1 egg into a bowl and mix with 1 measuring cup of water. Add salt, instant broth, green onions, mushrooms, fried meat/shrimps, soy sauce, sesame seed oil etc. as desired.
Sla 1 ei in een schotel en meng met 1 maatbeker water. Voeg er naar believen ingediënten zoals zout, bouillon, lenteuitjes, champignons, gebakken stukjes vlees/garnaaltjes, soyasaus, sesamolie enz. aan toe.

**3**

Gleichmässig verteilt in die Kochschalen giessen und den Deckel aufsetzen.
Verser de manière égale dans les bacs de cuisson et mettre le couvercle en place.
Versare uniformemente il composto nelle vaschette di cottura e mettere il coperchio.
Pour into cooking trays distributing mixture evenly and put on lid.
Verdeel de massa gelijkmatig in de kookschotels en sluit het deksel.

**4**

Die mittlere Kochstufe wählen und die Zubereitung starten.
Sélectionner le degré de cuisson moyen et démarrer la préparation.
Impostare il grado di cottura medio e avviare la preparazione.
Select medium cooking setting and start cooking process.
Kies het middelste kookniveau en start de toebereiding.



**Gemüse dämpfen**
**Cuire des légumes à la vapeur**
**Verdure cotte a vapore**
**Steaming Vegetables**
**Groenten stomen**

**1**

Max. 1 Messbecher kaltes Wasser in die Geräteschale (nicht in die Kochschalen) geben.
Verser 1 gobelet d'eau froide au maximum dans la cuve à eau (non pas dans les bacs de cuisson).
Versare al max. 1 misurino di acqua fredda nella vaschetta dell'apparecchio (non nelle vaschette di cottura).
Put max. 1 measuring cup of cold water into appliance pan (not into cooking tray).
Vul max. 1 maatbeker koud water in de kom van het toestel (niet in de kookschotel).

**2**

Gemüse (Broccoli, Karotten, Kartoffeln usw.) gut waschen und in Stücke schneiden. Gleichmässig verteilt in die Kochschalen legen.
Laver bien les légumes (brocoli, carottes, pommes de terre etc.) et les couper en morceaux. Les placer de manière égale dans les bacs de cuisson.
Lavare bene le verdure (broccoli, carote, patate ecc.) e tagliarle a pezzetti. Distribuirle uniformemente nelle vaschette di cottura.
Wash vegetables (broccoli, carrots, potatoes etc.) well and cut into pieces. Place into cooking trays distributing evenly.
Was de groenten (broccoli, worteltjes, aardappelen enz.) en snijd ze in stukjes. Verdeel ze gelijkmatig over de kookschotels.

**3**

Den Deckel mit Dampfaustrittsöffnung aufsetzen.
Mettre en place le couvercle avec orifice de vapeur.
Mettere il coperchio con l'apertura per la fuoriuscita del valore.
Put on lid with steam outlet opening.
Doe het deksel met de stoomopening toe.

**4**

Eine beliebige Kochstufe wählen (abhängig davon wie knackig oder gar das Gemüse sein soll) und die Zubereitung starten.
Choisir n'importe lequel degré de cuisson (dépend si l'on veut des légumes croquants ou plutôt cuits) et démarrer la préparation.
Scegliere un grado di cottura a piacere (a seconda della consistenza delle verdure cotte desiderata) e avviare la preparazione.
Select desired cooking setting (al dente to well done) and start cooking process.
Kies een willekeurig kookniveau (afhankelijk van hoe knapperig of hoe gaar de groenten moeten zijn) en start de toebereiding.

## Entkalken
## Détartrer
## Decalcificazione
## Descaling
## Ontkalken

* Nur bei gezogenem Netzstecker.
Uniquement avec la fiche retirée.
Esclusivamente con la spina staccata.
Always unplug appliance from the wall outlet first.
Haal eerst de stekker uit het stopcontact.

**1**



* **Kalk mit SOLIPOL forte entfernen**
**Enlever les dépôts calcaires à l'aide du SOLIPOL forte**
**Eliminare il calcare con SOLIPOL forte**
**Remove scale using SOLIPOL forte**
**Verwijder de kalk met SOLIPOL forte**

**2**



* **SOLIPOL forte ausschütten**
**Déverser le SOLIPOL forte**
**Gettare SOLIPOL forte**
**Discard SOLIPOL forte**
**Schud SOLIPOL forte eruit**

**3**



**Mit Wasser nachkochen**
**Faire fonctionner l'appareil avec de l'eau claire**
**Effettuare una cottura con acqua**
**Boil clear with water**
**Kook na met water**

SOLIPOL forte (Art. 703.01) gemäss Verpackungsangaben mischen. Solis of Switzerland AG lehnt jegliche Verantwortung ab für Schäden durch Einsatz anderer Produkte.
Bezug für die Schweiz siehe:
Mélanger du SOLIPOL forte (Réf. 703.01) conformément aux indications sur l'emballage. Solis of Switzerland SA décline toute responsabilité pour des dommages résultant de l'utilisation de d'autres produits. Pour les fournisseurs en Suisse voir:
Utilizzare SOLIPOL forte (art. 703.01) conformemente alle istruzioni riportate sulla confezione. Solis of Switzerland SA declina ogni responsabilità per danni causati dall'impiego di altri prodotti. Per l'acquisto in Svizzera si veda:
Mix SOLIPOL forte (P/N. 703.01) acc. to instructions on package. Solis of Switzerland Ltd does not accept any liability for damage caused by usage of other products. Available in Switzerland at:
Meng SOLIPOL forte (art. 703.01) volgens de gegevens op de verpakking. Solis of Switzerland AG kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die is ontstaan door het gebruik van andere producten. Voor Zwitserland zie:




Art. 703.01

**Tel.: 0848 804 884**
**Fax: 0848 804 890**
**solis-onlineshop.ch**

**Reinigung**
**Nettoyage**
**Pulizia**
**Cleaning**
**Reiniging**

* Nur bei gezogenem Netzstecker. Nicht scheuernde Reinigungsmittel verwenden!
Uniquement avec la fiche retirée. Ne pas utiliser des produits abrasifs!
Esclusivamente con la spina staccata. Non usare detergenti abrasivi!
Always unplug appliance from the wall outlet first. Never use abrasive cleaners!
Haal eerst de stekker uit het stopcontact. Gebruik geen schurende reinigingsproducten!

**1**



* **Gehäuse feucht abwischen**
**Nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon humide**
**Pulire l'alloggiamento con un panno umido**
**Wipe casing with a moist cloth**
**Reinig de buitenkant met een vochtige doek**

**2**



**Unter fliessendem Wasser spülen**
**Rincer à l'eau du robinet**
**Lavare sotto l'acqua corrente**
**Wash under running water**
**Spoel af onder stromend water**

**3**



**Gut trocknen**
**Sécher bien**
**Asciugare bene**
**Dry well**
**Laat goed drogen**



## Entsorgung
## Mise au rebut
## Smaltimento
## Disposal
## Afvalverwijdering

**Hinweise zur ordnungsgemässen Entsorgung des Produkts gemäss EU-Richtlinie 2002/96/EC**
Gerät nicht als normalen Haushaltsabfall entsorgen. Zu örtlicher Abfallsammelstelle/Händler bringen. Getrennte Entsorgung von elektrischen/elektronischen Geräten vermeidet mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit und ermöglicht die erneute Nutzung und Rezyklierung der Komponenten mit bedeutenden Energie- und Rohstoffeinsparungen. Um die Verpflichtung zur ordnungsgemässen Entsorgung des Geräts deutlich hervorzuheben, ist es mit dem Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet.

**Remarques relatives à la mise au rebut du produit conformément à la directive de l'Union Européenne 2002/96/CE**
Ce produit doit être détruit séparément des ordures ménagères. Apporter l'appareil à un centre local de collecte/chez un revendeur. L'élimination séparée d'appareils électrique/électroniques permet d'éviter les éventuelles conséquences négatives sur l'environnement et la santé et permet la réutilisation et de recyclage des composants ainsi que des économies d'énergie et de matières premières significatives. Afin d'attirer clairement l'attention sur l'obligation d'élimination réglementaire de l'appareil, celui-ci porte un symbole représentant un conteneur à ordures barré.

**Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto conformemente alla direttiva UE 2002/96/EC**
L'apparecchio non rientra tra i normali rifiuti domestici e va smaltito presso l'apposito centro di raccolta locale/il rivenditore. Lo smaltimento differenziato di apparecchiature elettriche/elettroniche consente di evitare possibili danni all'ambiente e alla salute, nonché il riutilizzo e il riciclo dei componenti. Ciò si traduce in un considerevole risparmio di energia e materie prime. Per sottolineare con chiarezza l'obbligo di regolare smaltimento, l'apparecchio è contrassegnato con il simbolo di un contenitore per rifiuti sbarrato.

**Information on proper disposal of product acc. to EU Directive 2002/96/EC**
Do not dispose of appliance in household waste. Take it to a local waste collection point/retailer. Separate disposal of electrical/electronic appliances prevents possible negative effects for the environment and health and allows for the reuse and recycling of components under considerable savings in energy and raw material consumption. To emphasise the responsibility of the appliance's owner to dispose of it as required by law, the appliance is marked with a crossed out waste bin symbol.

**Aanwijzingen voor een reglementaire afvalverwijdering van het product volgens EU-richtlijn 2002/96/EC**
Het toestel is geen normaal huishoudelijk afval. Breng het naar de plaatselijke verzamelplaats/handelaar. Een aparte recyclage van elektrische/elektronische toestellen vermijdt eventuele negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid. Op die manier kunnen de componenten ook opnieuw gebruikt en recycled worden met beduidende bezuinigingen op het vlak van energie en grondstoffen. Om er duidelijk op te wijzen dat het toestel op een reglementaire manier als afval wordt verwijderd, is het met het symbool van een doorstreepte afvalcontainer gekenmerkt.

Wenn Sie dieses Gerät ausserhalb der Schweiz gekauft haben, wenden Sie sich bitte für sämtliche diesen Apparat betreffenden Auskünfte an Ihre Verkaufsstelle oder besuchen Sie uns auf www.solis.com.

Si vous avez acheté cet appareil en dehors de la Suisse, veuillez vous adresser pour tout renseignement relatif à cet appareil à votre point de vente ou visitez-nous sur notre site Web www.solis.com.

Se l'apparecchio è stato acquistato al di fuori della Svizzera, per qualsiasi informazione relativa all'apparecchio stesso rivolgersi al proprio punto di vendita o consultare il sito www.solis.com.

If you bought this outside of Switzerland, please contact your retailer for all relevant information regarding this appliance or visit us at our website www.solis.com.

Als u dit toestel niet in Zwitserland hebt gekocht, neem dan voor meer informatie contact op met het verkooppunt of kijk op www.solis.com.

SINCE 1908

Solis



## SOLIS HELPLINE:

# 091 802 90 10

(Nur für Kundinnen und Kunden in der Schweiz)
(Uniquement pour les clientes/clients en Suisse)
(Riservato ai clienti in Svizzera)
(Only for customers in Switzerland)
(Alleen voor klanten in Zwitserland)

Dieser Artikel zeichnet sich durch Langlebigkeit und Zuverlässigkeit aus. Sollte aber trotzdem einmal eine Funktionsstörung auftreten, rufen Sie uns einfach an. Oftmals lässt sich nämlich eine Panne mit dem richtigen Tipp oder Kniff unkompliziert und einfach wieder beheben, ohne dass Sie das Gerät gleich zur Reparatur einschicken müssen. Wir stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Cet article se distingue par sa longévité et sa fiabilité. Si un dysfonctionnement devait tout de même survenir, appelez-nous tout simplement. Il arrive souvent qu'une panne soit facile à réparer sans difficulté grâce au bon conseil et à la bonne astuce, sans que l'appareil ne doive être envoyé chez un réparateur. Nous vous conseillons et vous aidons volontiers.

Durata e affidabilità sono tratti distintivi di questo articolo. Se ciò nonostante dovesse verificarsi una disfunzione, vi preghiamo di telefonarci. Spesso infatti è possibile risolvere un problema in maniera semplice e rapida attuando il giusto trucco o consiglio, senza che sia necessario inviare l'apparecchio in riparazione. I nostri esperti sono a vostra disposizione.

This product is known for its longevity and reliability. However, in case of any malfunction, please give us a ring. In most cases, a malfunction can be rectified with a simple tip or trick without having to send in the appliance for repair. We are happy to advise and help you.

Dit artikel heeft een lange levensduur en is betrouwbaar. Als er zich storingen voordoen, neem dan contact met ons op. Dikwijls kan een storing met de juiste tip op een eenvoudige manier verholpen worden zonder dat u het toestel meteen opstuurt voor reparatie. We staan u bij met raad en daad.

**Solis of Switzerland AG**
Solis-House • CH-8152 Glattbrugg-Zurich • Switzerland
Phone +41 44 874 64 64 • Fax +41 44 874 64 99
info@solis.ch • www.solis.ch • www.solis.com

SINCE 1908

Solis

## 2 JAHRE GARANTIE

(Nur mit Kassenbeleg gültig)

Wir leisten für dieses Produkt eine Garantie, wenn der Defekt nachweisbar infolge Material- und/oder Konstruktionsfehler und bei korrekter Behandlung und Pflege entstanden ist. Die Garantie beginnt mit dem Verkaufsdatum gemäss Verkaufsbeleg, welcher dem Artikel beizulegen ist. Bei gewerblichem Gebrauch beträgt die Garantiezeit 12 Monate. Die detaillierten Garantiebedingungen können Sie auf www.solis.com einsehen.

**KUNDENDIENST**

Kundinnen und Kunden in der Schweiz senden alle Reparaturen bitte direkt an: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Schweiz. Ein Anruf vor dem Einsenden des Gerätes lohnt sich auf jeden Fall, da Funktionsstörungen mit dem richtigen Tipp oder Kniff unserer Spezialisten oftmals unkompliziert behoben werden können. Kundinnen und Kunden ausserhalb der Schweiz besuchen uns bitte auf www.solis.com für länderspezifische Kontaktdetails. Selbstverständlich geben wir Ihnen auch gerne telefonisch Auskunft. Sie erreichen uns unter folgenden Telefonnummern:

| | |
|---|---|
| Für die Schweiz: | +41 91 802 90 10 |
| Für Deutschland: | 0800 724 0702 |
| Für Oesterreich: | 0800 22 03 92 |

## 2 YEAR GUARANTEE

(Only valid with a till receipt)

We provide a guarantee for this product, if the defect has demonstrably arisen as a result of faults in the material or construction, and has arisen despite proper handling and care. The guarantee starts from the date of sale, as noted on the sales receipt, which must be enclosed with the item. For commercial use, the guarantee lasts for 12 months. The detailed guarantee conditions are available at www.solis.com.

**CUSTOMER SERVICES**

It is always worth calling us before sending in the product, as malfunctions can often be easily solved by the appropriate tip or trick from our experts. Please visit us at www.solis.com for country-specific contact details. Naturally, we would also be pleased to provide you with information over the phone. Please contact us via the following telephone numbers:

| | |
|---|---|
| For Switzerland: | +41 91 802 90 10 |
| For Germany: | 0800 724 0702 |
| For Austria: | 0800 22 03 92 |
| For the Netherlands: | +31 85 4010 722 |
| For Belgium: | +32 2 808 35 82 |
| For the other countries: | +41 44 874 64 84 |

Bitte besuchen Sie uns auf
Rendez-nous visite sur
Visitate il nostro sito
Please visit us at
Bezoek onze website op

**www.solis.com**

## GARANTIE DE 2 ANS

(Valable uniquement accompagnée de la preuve d'achat)

Nous accordons une garantie pour ce produit, si le défaut est imputable à un défaut de pièce ou main d'oeuvre, sous réserve d'une utilisation et d'un entretien corrects. La garantie prend effet à la date inscrite sur la preuve d'achat, devant être jointe au produit. En cas d'utilisation professionnelle, la durée de la garantie est limitée à 12 mois. Les conditions de garantie détaillées sont disponibles sur le site www.solis.com.

**SERVICE CLIENTÈLE**

Pour toute réparation, les clientes et clients résidant en Suisse renvoient directement l'appareil à: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Suisse. Il est recommandé de téléphoner avant tout retour d'appareil, car les dysfonctionnements peuvent souvent être résolus par nos experts à l'aide de quelques conseils et astuces. Hors de Suisse, les contacts spécifiques à chaque pays sont indiqués sur le site www.solis.com. Bien entendu, nous vous informons volontiers par téléphone. Vous pouvez nous contacter par téléphone aux numéros suivants:

Pour la Suisse: +41 91 802 90 10
Pour la Belgique: +32 2 808 35 82
Pour les autres pays: +41 44 874 64 84

## 2 ANNI DI GARANZIA

(Valida solo con lo scontrino)

Sul presente prodotto assicuriamo una garanzia qualora sia dimostrabile che il guasto sia stato causato da un difetto di costruzione o dei materiali e qualora il prodotto sia stato impiegato correttamente e con la dovuta cura. La garanzia decorre dalla data di acquisto, per la quale fa fede lo scontrino di vendita che deve essere allegato all'articolo. In caso di utilizzo commerciale, il periodo di garanzia ammonta a 12 mesi. Le condizioni di garanzia dettagliate sono visionabili su www.solis.com.

**SERVIZIO CLIENTI**

I clienti residenti in Svizzera devono inviare gli articoli da riparare direttamente a: Solis Produzione SA, Centro Solis, Via Penate 4, CH-6850 Mendrisio, Svizzera. In ogni caso, prima di spedire l'apparecchio, è preferibile contattare telefonicamente il servizio clienti: spesso i problemi di funzionamento si possono risolvere facilmente con il consiglio o l'accorgimento giusto dei nostri specialisti. I clienti al di fuori della Svizzera devono visitare il sito www.solis.com per verificare i contatti specifici del proprio Paese. Ovviamente siamo disponibili a fornire informazioni anche telefonicamente; siamo raggiungibili ai seguenti numeri:

Per la Svizzera: +41 91 802 90 10
Per gli altri Paesi: +41 44 874 64 84

## 2 JAAR GARANTIE

(Alleen geldig met bewijs van aankoop)

Wij geven voor dit product garantie, indien het defect aantoonbaar het gevolg is van een materiaal- en/of constructiefout en bij juist handelen en onderhoud ontstaan is. De garantie begint op de verkoopdatum die vermeld staat op het aankoopbewijs dat bij het product meegegeven is. Voor commercieel gebruik geldt een garantietermijn van 12 maanden. Uitgebreide garantievoorwaarden kunt u vinden op www.solis.com.

**KLANTENSERVICE**

Het is altijd handig om te bellen voordat u het apparaat opstuurt, omdat storingen vaak snel en eenvoudig kunnen worden opgelost met een juiste tip of trucje van onze specialisten. Bezoek onze website www.solis.com voor landspecifieke contactgegevens. Uiteraard geven wij u deze informatie ook graag telefonisch. U kunt ons op de volgende telefoonnummers bereiken:

Voor Nederland: +31 85 4010 722
Voor België: +32 2 808 35 82
Voor overige landen: +41 44 874 64 84